

哈薩克族民歌的修辭技巧

蔡宗陽

一、前言

新疆被譽為歌舞之鄉，是具有歌唱傳統的多民族地區，各族人民能歌善舞，民間蘊藏著大量的民歌。新疆民歌，具有鮮明的民族特色與地方色彩。由於各族人民的生活環境、社會條件、民族心理等不同的因素，各民族的民歌，各有自己的藝術特色，如哈薩克族的民歌，比較豪爽開朗，氣勢比較宏偉。

馬雄福翻譯整理的《哈薩克族民歌選》，由新疆人民出版社印行，民國七十五年二月初版。筆者從此書中，選錄哈薩克族民歌每類數首，來賞析民歌的修辭技巧。馬氏將哈薩克族民歌分為新民歌、情歌、哲理歌、習俗歌、謊言歌五類，茲以此五類為經，以修辭技巧為緯，加以闡析。

二、新民歌的修辭技巧

馬氏精選哈薩克族的新民歌三十一首，茲列舉數首，加以闡論。例如〈說不完的心中話〉：

冰清玉潔的是博格達雪峰，
 咚咚作響的是冬不拉琴，
 山坡歡躍的是牛犢和羊羔，
 沉澱在幸福中的是哈薩克牧民。

歡快的樂曲飛出氈房圓頂，
 悠揚的歌聲回蕩羣山中，
 哈薩克牧民心中的話呀，
 說啊說不完唱呀唱不盡。

首段以整體形式來看，是「排比」。以部分形式來看重複使用「的是」四次，是「類疊」中的「類字」①，也叫「複疊」中的「複辭」②。「冰清玉潔」，是「對偶」中的「當

①「類疊」中的「類字」，是採用黃師慶萱《修辭學》的說法。

②「複疊」中的「複辭」，是採用陳望道《修辭學發凡》的說法。

句對」（又叫句中對）。「冰」對「玉」，都是名詞，又平仄協調。「清」對「潔」，都是形容詞，又平仄協調。「咚咚」，既是「類疊」中的「疊字」，也叫「複疊」中的「疊字」③；又是聽覺的「摹寫」，也叫聽覺的「摹狀」④。「歡快的樂曲飛出氈房圓頂，悠揚的歌聲回蕩在群山中」，既是「排比」，又是摹寫（也叫「摹狀」）。「說啊說不完」對「唱呀唱不盡」，是「對偶」。這首民歌運用了「排比」、「類疊」（又叫「複疊」）、「對偶」、「摹寫」（也叫「摹狀」）四種修辭技巧。又如〈歌唱新時代〉：

霞光染紅了東方，
百鳥爭鳴百花競放；
牧民們歌唱新時代，
高亢的讚歌在天際回蕩。

過去牧民當牛馬，
如今翻身得解放；
哈薩克牧民愛草原，
幸福生活像不息的泉水一樣。

昔日烏雲籠罩著草原，
我們的命運握在巴依手上；
如今牧民是草原的主人，
生活多彩，個個喜氣洋洋。

「霞光染紅了東方」的「染紅了」，是「轉化」，又叫「比擬」⑤。「百鳥爭鳴」對「百花競放」，是「對偶」；但重複使用兩次「百」字，又是「類疊」中的「類字」，也叫「複疊」中的「複辭」。「過去牧民當牛馬，如今翻身得解放」，「過去」與「如今」是強烈對比，因此是「映襯」。「牧民當牛馬」，是「轉化」中的「物性化」，也叫「比擬」中的「擬物」⑥。「幸福生活像不息的泉水一樣」，是「譬喻」中的「明喻」。「幸福生活」是

③前者採用黃師慶萱的說法，後者採用陳望道的說法。

④同③

⑤同③

⑥同③

「喻體」，「像」是「喻詞」，「不息的泉水」是「喻依」。^⑦「不息的泉水」，是形容很多，用來譬喻幸福生活很多。「昔日……我們的命運握在巴依手上；如今牧民是草原的主人」，「昔日」、「如今」、是強烈對比，因此是「映襯」。巴依，是地主、財主之意。「我們的命運握巴依手上」、是「轉化」中的「形象化」，由抽象變具體。「命運」是抽象的，這裏「轉化」為具體的，因此「命運握在巴依手上」。「個個」、「洋洋」、都是「類疊」中的「疊字」，也是「複疊」中的「疊字」。「喜氣洋洋」，是「摹寫」，也叫「摹狀」。這首民歌運用了「轉化」（也叫「比擬」）、對偶、類疊（又叫「複疊」）、「譬喻」。「摹寫」、（也稱為「摹狀」）五種修辭技巧。又如〈青青的草原〉：

青松為什麼那樣遒勁？
是它植根豐厚的土中。
騎馬的青平為什麼那樣驍勇？

新時代賦予他光榮的使命。
玫瑰花為什麼那樣嫣紅？
是春天給了它甘露溫暖。
牧羊的姑娘為什麼那樣歡暢？
青青的草原任她們策馬馳騁。

全首民歌運用了四句「自問自答」的「設問」，也叫「提問」。此外，作者還運用了「譬喻」，將「青松」比作「青年」，「玫瑰花」比作「姑娘」。「青青的草原」的「青青」，是「類疊」中的「疊字」，也是「複疊」中的「疊字」。這首民歌應用了「譬喻」、「類疊」（也叫「複疊」）。又如〈銀山〉：

堆堆聳起的不是銀山，
是雪白的羊毛光閃閃；
潺潺流淌的不是金河，
是黃澄澄的酥油亮燦燦。

山坡上游動不是白雲，
是潔白的羔羊在撒歡；

^⑦「譬喻」、「喻體」、「喻詞」、「喻依」，是採用黃師慶萱的說法。大陸學者是採用「比喻」、「本體」、「喻詞」、「喻體」。本文採用黃師說法。

映紅河岸的不是晚霞，
是棗紅馬飲水在河邊。

那歌聲嘹亮的不是百靈，
是縱馬牧羊的英雄少年；
那百花爭豔的不是仙境，
是哈薩克牧民的家園。

全首民歌表面上運用「映襯」，「不是」、「是」具有強烈對比；其實也使用了「譬喻」，將「雪白的羊毛」比作「銀山」，「黃澄澄的酥油」比作「金河」，「潔的的羔羊」比作「白雲」，「棗紅馬飲水在河邊」比作「晚霞」，「牧羊的英雄少年」比作「百靈」，「哈薩克牧民的家園」比作「仙境」。「堆堆」，「閃閃」、「潺潺」、「澄澄」、「燦燦」、都是「類疊」中的「疊字」，也叫「複疊」中的「疊字」。「堆堆聳起」、「光閃閃」、「潺潺流淌」、「黃澄澄」、「亮燦燦」，都是「摹寫」，又叫「摹狀」。這首民歌應用了「映襯」、「譬喻」、「類疊」、（又叫「複疊」）、「摹寫」（也叫「摹狀」）四種修辭技巧。又如〈中華，母親〉：

偉大的中華，您是慈祥的母親，
您像太陽溫暖著我們的心，
您屹立在世界的東方，
彷彿普照全球的明燈。

各民族團結戰鬥，
像鋼鐵鑄造的長城；
您劈驚濤斬惡浪，
是中華兒女勇敢的母親。

您肩負著歷史的重任，
您是團結勝利的象徵；
幸福歡樂的哈薩克牧民，
時刻銘記你——中華，母親。

「中華，母親」，是「譬喻」中的「略喻」，順言當作「中華像母親」，省喻「喻詞」（「像」字），「母親」是「喻依」。「您是慈祥的母親」，是「譬喻」中的「隱喻」。「

您」，是指「偉大的中華」。「您像太陽溫暖著我們的心」，是「譬喻」中的「明喻」。「您屹立在世界的東方，彷彿普照全球的明燈」，也是「譬喻」中的「明喻」。「您」，「您屹立在世界的東方」，都是「喻體」。「像」、「彷彿」，都是「喻詞」。「太陽溫暖著我們的心」、「普照全球的明燈」，都是「喻依」。「各民族團結戰鬥，像鋼鐵鑄造的長城」，是「譬喻」中的「明喻」。「各民族團結戰鬥」是「喻體」，「像」是「喻詞」，「鋼鐵鑄造的長城」是「喻依」。「劈驚濤」對「斬惡浪」，是「對偶」。「劈」對「斬」，都是動詞，又是平仄協調。「驚」對「惡」，都是形容詞，又平仄協調。「濤」對「浪」，都是名詞，又是平仄協調。這首民歌使用了「譬喻」、「對偶」兩種修辭技巧。

三、情歌的修辭技巧

馬氏精哈薩克族的情歌八十七首，茲列舉數首，加以闡析。例如〈我的花朵〉：

你的名字是那樣親切，
 你像春天盛開的花朵；
 親愛的姑娘我的花朵，
 你的眼睛迸發著情火。

你的名字是綠色的湖泊，
 我是游弋湖面的天鵝；
 親愛的姑娘我的花朵，
 你的眼睛迸發著情火。

你的名字是那樣甜潤，
 你的性格像酥油柔和，
 親愛的姑娘我的花朵，
 你的眼睛迸發著情火。

我們雖然相識不算久，
 你照人的光采投進我的心窩；
 親愛的姑娘我的花朵，
 你的眼睛迸發著情火。

全首情歌重複運用「親愛的姑娘我的花朵，你的眼睛迸發著情火」，這是「類疊」中的「類

句」，也叫「反復」。^⑧「你像春天盛開的花朵」、「你的性格像酥油柔和」，都是「譬喻」中的「明喻」。「你」、「你的性格」，都是「喻體」。「像」是「喻詞」。「春天盛開的花朵」、「酥油柔和」，都是「喻依」。「親愛的姑娘我的花朵」，順言當作「親愛的姑娘是我的花朵」。將「姑娘」比作「花朵」，這是「轉化」中的「物性」，也是「比擬」中的「擬物」。「你的眼睛迸發著情火」，「你照人的光采投進我的心窩」，都是人情的「夸飾」。「你的名字是綠色的湖泊」，「我是游弋湖面的天鵝」，都是「譬喻」中的「隱喻」。「你的名字」，「我」，都是「喻體」。「是」是「喻詞」。「綠色的湖泊」、「游弋湖面的天鵝」，都是「喻依」。「是」，含有「好像」之意。這首情歌應用了「類疊」（又叫「反復」）、「譬喻」、「夸飾」三種修辭技巧。又如〈只要心地善良〉：

山不在高，
只要有青草就行了；
水不在深，
只要清澈就行了；
情人不在窮，
只要心地善良就行了。

全首情歌運用了「譬喻」中的「略喻」，順言當作「情人不在窮，只要心地善良就行了；好像山不在高，只要有青草就行了；又像水不在深，只要清澈就行了。」重複使用「不在」、「只要……就行了」各三次，這又是「類疊」中的「類字」，也是「複疊」中的「複辭」。就整體形式而言，也是「排比」。這首情歌應用「譬喻」、「類疊」（又叫「複疊」）、「排比」三種修辭技巧。又如〈姑娘心等急了〉：

百靈鳥啊！請不要叫，
姑娘的心啊！多麼煩躁；
晚霞啊！請不要映照，
姑娘的臉啊！紅得發燒。

牧羊人啊！請不要唱，
埋藏心底的事啊！姑娘早佑道；
月亮啊！請不要在雲裏躲藏，

^⑧黃師慶萱《修辭學》所謂「類疊」中的「類句」，約相當於陳望道《修辭學發凡》所說的「隔離的反復」。本文採用黃師說法。

姑娘的心啊！早就等急了。

全首情歌運用「倒裝」，不僅為詩文格律，也為文章波瀾。「叫」、「躁」、「照」、「燒」，都是押幺韻；「唱」、「藏」押尤韻。每句反復使用「啊」字，這是「類疊」中的「類字」，也是「複疊」中的「複辭」。「百靈鳥啊！請不要叫」、「晚霞啊！請不要映照」、「牧羊人啊！請不要唱」、「月亮啊！請不要在雲裏躲藏」，都是「呼告」。「百靈鳥」、「晚霞」、「月亮」，都是「人化呼告」。這首情歌應用「倒裝」、「類疊」（又叫「複疊」）、「呼告」三種修辭技巧。又如〈姑娘多欣歡〉：

純真的愛情是互不欺騙，
心胸開闊的青年不悲觀，
哎嗨，可愛的姑娘多欣歡。

瞌睡時黑礁石也覺得柔軟，
真正的愛情不在臉上分辨，
哎嗨，可愛的姑娘多欣歡

我不知等待你多少天，
為了你我的馬出了一身汗，
哎嗨，可愛的姑娘多欣歡。

你就像羣馬中的騏驎，
我翻山越嶺來到你家門前，
哎嗨，可愛的姑娘多欣歡。

「欣歡」是「歡欣」的「倒裝」，為了詩文格律而「倒裝」。「騙」、「觀」、「歡」、「軟」、「辨」、「歡」、「天」、「汗」、「歡」、都是押乃韻。每段間隔使用「哎嗨、可愛的姑娘多欣歡」，這是「類疊」中的「類句」，也是「隔離的反復」。「瞌睡時黑礁石也覺得柔軟」，這是「物象的夸飾」兼「人情的夸飾」。「礁石」本是「堅硬」的，由於人情之故而變「柔軟」，因此兼有兩種夸飾。「你就像群馬中的騏驎」，是「譬喻」中的「明喻」。「你」是「喻體」，「像」是「喻詞」，「群馬中的騏驎」是「喻依」。「翻山越嶺」，是「對偶」中的「當句對」。「翻」、「越」、都是動詞，又是平仄協調。「山」、「嶺」，都是名詞，又是平仄協調。這首情歌運用了「倒裝」、「類疊」、「夸飾」、「譬

喻」、「對偶」等五種修辭技巧。又如〈心中的玫瑰〉：

你多情的雙眸流淌著清波，
像甘甜的泉水流進我心扉，
啊美麗的姑娘，我心中的玫瑰。

你是草原上最總明的姑娘，
你像一朵待放的花蕾，
啊美麗的姑娘，我心中的玫瑰。

你像小馬駒天真無邪，
你像雛天鵝純潔雪白，
啊美麗的姑娘，我心中的玫瑰。

全首情歌反復使用「啊美麗的姑娘，我心中的玫瑰」，這是「類疊」中的「類句」。此句順言當作「啊美麗的姑娘是我心中的玫瑰」。將「美麗的姑娘」比作「玫瑰」，這裏是「轉化」中的「物性化」，也是「比擬」中的「擬物」。「你多情的雙眸流淌著清波，像甘甜的泉水流進我心扉」、「你像一朵待放的花蕾」、「你像小馬駒天真無邪」、「你像雛天鵝純潔雪白」，都是「譬喻」中的「明喻」。「你多情的雙眸流淌著清波」、「你」，都是「喻體」。「像」是「喻詞」。「甘甜的泉水流進我心扉」、「一朵待放的花蕾」、「雛天純潔雪白」，都是「喻依」。「你的情意比黃金珍貴」、是「人情的套飾」。「世間有誰能和你媲美」，這是問而不答的「激問」，也是屬於「設問」。這首情歌應用了「類疊」、「轉化」、「譬喻」、「夸飾」、「設問」五種修辭技巧。

情歌雖然僅選了五首，加以論述，但卻運用了「類疊」、「譬喻」、「夸飾」、「排比」、「倒裝」、「呼告」、「對偶」、「轉化」、「設問」等九種修辭技巧。

四、哲理歌的修辭技巧

馬氏精選哈薩克族的哲理歌二十首，茲列舉數首，加以闡論。例如〈英雄離不開人民〉：

松樹長得再高，
也得靠水土的養分；
英雄再剽悍勇敢，

也得靠人民撫育養成。

天鵝是百鳥之王，
但它離不開其它飛禽；
英雄是眾人的首領，
但他一刻也離不開人民。

全首哲理歌運用「譬喻」中的「略喻」，順言當作「英雄再剽悍勇敢，得靠人民撫育養成；就像松樹長得再高，也得靠水土的養分。英雄是眾人的首領，但他一刻也離不開人民；就像天鵝是百鳥之王，但它離不開其它飛禽。」將「英雄」比作「松樹」、「天鵝」。「喻詞」（像）省略。「英雄」必須靠「人民」，就像「松樹」必須靠「養分」；「英雄」離不開「人民」，也像「天鵝」離不開「百鳥」。俗語說：「孤掌難鳴。」這是顛撲不破的至理名言。又如〈做這樣的人〉：

要做就做個正派的人，
不要像野刺傷害別人。
只有學會生活的本領，
才能像駿馬一樣馳騁。

人生的歲月短暫無情，
一分一秒也不把你等。
只有珍惜青春的時光，
幸福才會笑臉來相迎。

首段運用兩個「譬喻」中的「明喻」，如「傷害別人像野刺」、「生活本領像駿馬馳騁」，作者加以變化，使文句更靈活，更有韻味。「不把你等」是「不等你」的「倒裝」，爲了詩文格律而「倒裝」，「情」、「等」、「迎」都押△韻。「幸福才會笑臉來相迎」、是「轉化」中的「人性化」，也是「比擬」中的「擬人」。這首哲理歌使用「譬喻」、「倒裝」、「轉化」三種修辭技巧。又如〈沒有不消退的黎明〉：

沒有停留不逝的時光，
沒有折不斷的生鐵，
沒有不折翅的雄鷹，
沒有不失蹄的千里馬。

沒有膝毛完整的駱駝，
沒有額鬚整齊的騾馬，
沒有不燃燒的煤炭、
沒有不憂愁的心情。

沒有不落的太陽、
沒有不消退的黎明。
你若仔細想一想、
世上沒有活千歲的人。

全首哲理歌反復使用「沒有」十一次，是「類疊」中的「類字」，也是「複疊」中的「複辭」。三段都運用「譬喻」中的「略喻」，首段順言當作「沒有停留不逝的時光，好像沒有折不斷的生鐵，沒有不折翅的雄鷹，沒有不失蹄的千里馬。」省略「喻詞」（好像）。將「時光」比作「生鐵」、「雄鷹」、「千里馬」、加以闡述。次段順言當作「沒有不憂愁的心情，好像沒有膝毛完整的駱駝，沒有額鬚整齊的騾馬，沒有不燃燒的煤炭。」將「心情」比作「駱駝」、「騾馬」、「煤炭」。省略「喻詞」（好像），這是倒裝式的「略喻」。末段順言當作「世上沒有活千歲的人，好像沒有不落的太陽，沒有不消退的黎明。」將「人」比作「太陽」、「黎明」。省略「喻詞」（好像），這也是倒裝式的「略喻」。這首哲理歌運用了「類疊」、「譬喻」兩種修辭技巧。又如〈春天〉：

山巔存不住雨水、
人生的旅途坎坷不平；
有時生活輕鬆愉快、
有時厄運會在你頭上降臨。

世上沒有完美無缺的人、
厄運和洪福是孿生弟兄；
只有廣開眼界博識萬物，
才能沿著正道循序漸進。

啊，春天，春天，

你像心愛的嬌女娉婷；
你秀麗嫵雅溫順、
把春光灑向山丘草坪。

「有時生活輕鬆愉快，有時厄運會在你頭上降臨」，這是正反強烈對比的「映襯」。「厄運和洪福是學生弟兄」，是「譬喻」中的「隱喻」。「厄運和洪福」，是「喻體」。「是」是「喻詞」。「學生弟兄」是「喻依」。「厄運」與「洪福」，是「映襯」。「你像心愛的嬌女娉婷」，是「譬喻」中的「明喻」。「你」是「喻體」，「像」是「喻詞」，「心愛的嬌女娉婷」是「喻依」。「你」，是指「春天」。「把春光灑向山丘草坪」，是「轉化」中的「形象化」。這首哲理歌運用了「映襯」、「譬喻」、「轉化」三種修辭技巧。又如〈愉快地生活〉：

人生有歡樂又有悲傷、
年輕人要性情爽朗；
啊，青年朋友們，
我們要愉快地生活歌唱。

年輕時不要虛度年華，
青春的紅暈終將離開你臉龐；
啊，青年朋友們，
我們要愉快地生活歌唱。

反復使用「啊，青年朋友們，我們要愉快地生活歌唱」三次，這是「類疊」中的「類句」，也是「隔離的反復」。「啊，青年朋友們，我們要愉快地生活歌唱」，這是「呼告」。「人生有歡樂又有悲傷」，是「映襯」。「你為什麼在人生路上徬徨」，是「問而不答」的「激問」，也是「設問」。這首哲理歌運用了「類疊」、「映襯」、「設問」三種修辭技巧。

哲理歌雖然僅選了五首，加以闡析，但卻運用了「譬喻」、「倒裝」、「轉化」、「類疊」、「映襯」、「設問」等於六種修辭技巧。

五、習俗歌的修辭技巧

馬氏精選哈薩克族的習俗歌十八首，茲列舉數首，加以詮解。例如〈可愛的寶寶〉：

寶寶躺在舒適的搖籃裏，

就像湖中嬉戲的小天鵝；
可愛的寶寶舞動著雙手，
逗人的舉止使我笑聲不絕。

我捺著童音教他唱起歌，
他甜甜的聲音激蕩我心窩；
每當我唱起這首兒歌，
心裏就充滿了幸福與歡樂。

寶寶，我可愛的寶寶，
你是我心中的琴瑟；
你那胖嘟嘟的小臉，
使我看愈覺得親熱。

「寶寶躺在舒適的搖籃裏，就像湖中嬉戲的小天鵝」，是「譬喻」中的「明喻」。將「寶寶」比作「小天鵝」「寶寶躺在舒適的搖籃裏」，是「喻體」。「像」是「喻詞」。「湖中嬉戲的小天鵝」，是「喻依」。「他甜甜的聲音激蕩我心窩」，是「轉化」中的「形象化」。「甜甜」、「嘟嘟」，是「類疊」中的「疊字」。「寶寶，我可愛的寶寶」，既是「呼告」，又是「回文」。「你是我心中的琴瑟」，是「轉化」中的「物性化」，也是「比擬」中的「擬物」。將「你」（人）比作「琴瑟」（物），因此是「物性化」，也是「擬物」。「使我愈看愈覺得親熱」，反復使用「愈」字，因此是「類疊」中的「類字」。這首習俗歌運用了「譬喻」、「轉化」、「類疊」、「呼告」、「回文」等五種修辭技巧。又如〈我的寶貝兒〉：

寶貝兒喲，讓我把你端祥，
讓我輕輕地親吻你的臉龐；
巴扎上的雪花膏喲，
也比不上你的臉蛋香。

你的眼睛像清水般明亮，
你的笑顏象初升的太陽；
我喜愛你那甜甜的話語，
讓我把你輕輕地扛在肩上。

寶貝兒喲，你是我生命的春光，
你含笑的眼睛像水波蕩漾；
我一夜為你起來三次，
都覺得格外幸福歡暢。

噢，噢，噢，我的好寶貝，
你給媽媽快快地長；
噢，噢，噢，我的胖小子，
幸福的日子等你開創。

「你的眼睛像清水般明亮」，「你的笑顏像初升的太陽」、「你含笑的眼睛像水波蕩漾」、都是「譬喻」中的「明喻」。「你的眼睛」、「你的笑顏」、「你含笑的眼睛」，都是「喻體」。「像」是「喻詞」。「清水」、「初升的太陽」、「水波蕩漾」、都是「喻依」。「寶貝兒喲，讓我把你端詳」，是「呼告」。「讓我把你端詳」，是「讓我端詳你」的「倒裝」。「輕輕」、「甜甜」、「快快」、都是「類疊」中的「疊字」。「巴扎上的雪花膏喲，也比不上你的臉蛋香」、是「人情的夸飾」。「巴扎」，是「集市」之意。「寶貝兒喲，你是我生命的春光」，是「呼告」。「你是我生命的春光」，是「轉化」。「噢，噢，噢，我的好寶貝」、「噢，噢，噢，我的胖小子」，都是「呼告」。這首習俗歌運用了「譬喻」、「倒裝」、「類疊」、「轉化」、「呼告」等五種修辭技巧。又如〈祝你像勇士〉：

祝你像伺守者，
 懂得怎樣盯哨偵探，
祝你像游牧者
 懂得何時遷徙轉場；
祝你像更夫
 懂得怎樣恪守職責，
祝你像勇士
 懂得怎樣衝殺疆場。
祝你像使者
 懂得怎樣完成使命，

祝你像國王

懂得時刻富民興邦。
 即使死期來臨
 也知道選擇安身的地方。
 祝你像首領
 懂得怎樣率兵用將，
 祝你像獵手
 懂得怎樣打圍下套網。
 祝你像神槍手
 懂得怎樣消滅對方。

全首習俗歌反復使用「祝你像……懂得怎樣」十次，這是「類疊」。「你像伺守者」、「你像游牧者」、「你像更夫」、「你像勇士」、「你像使者」、「你像國王」、「你像首領」、「你像獵手」、「你像謀士」、「你像神槍手」，都是「譬喻」中的「明喻」。「你」是「喻體」。「像」是「喻詞」。「伺守者」、「游牧者」、「更夫」、「勇士」、「使者」、「國王」、「首領」、「獵手」、「謀士」、「神槍手」，都是「喻依」。「富民興邦」、「率兵用將」，都是「對偶」中的「當句對」。「富」、「興」、「率」、「用」、都是動詞。「民」、「邦」、「兵」、「將」、都是名詞。這首習俗歌運用了「類疊」、「譬喻」、「對偶」等三種修辭技巧。又如〈婚禮歌〉：

苗條的新娘多麼美麗加爾加爾，
 黑油油的髮辮拖著地加爾加爾，
 今天你要嫁到遠方去加爾加爾，
 公婆比父母還要親暱加爾加爾。

新娘新娘你真有福氣加爾加爾，
 叔哥送來了金銀財禮加爾加爾，
 如果娘家不吝嗇小氣加爾加爾，
 就請快快捧出見面禮加爾加爾。

全首習俗歌反使用「加爾加爾」八次，這是「類疊」。「油油」、「快快」、是「類疊」中的「疊字」。「新娘新娘」，也是「類疊」。這首習俗歌都運用「類疊」。又如〈弔唁歌〉：

悲哀慟哭又有何用？

死去的勇士不會復返。
無畏的英雄大義凜然，
為民眾而死視為等閒。

英雄之死是眾人的災難，
他的功績將流芳千年。
他將永遠活在人民心中，
像開不敗的鮮花永遠吐豔。

「悲哀慟哭又有何用」，是「問而不答」的「激問」，也是「設問」。「他將永遠活在人民心中，像開不敗的鮮花永遠吐豔」，是「譬喻」中的「明喻」。「他將永活在人民心中」，是「喻體」。「像」是「喻詞」。「開不敗的鮮花永遠吐豔」是「喻依」。「他將永遠活在人民心中」，又是「示現」。這首習俗歌運用了「設問」、「譬喻」、「示現」三種修辭技巧。

習俗歌雖然僅選了五首，加以闡述，但卻運用了「譬喻」、「轉化」、「類疊」、「呼告」、「回文」、「倒裝」、「對偶」、「設問」、「示現」等九種修辭技巧。

六、謊言歌的修辭技巧

馬氏精選哈薩克族的謊言歌八十四首，茲列舉數首，加以詮釋。例如〈我一腳踢倒一座山〉：

綠色的湖泊一飲而盡，
小魚兒在沙漠中生存。
我一腳踢倒一座大山，
空曠的原野裏發生了地震。

這首謊言歌運用「夸飾」的修辭技巧。「綠色的湖泊我一飲而盡」，是「夸飾」。「我一腳踢倒一座大山」，也是「夸飾」。又如〈我生下就有鬍鬚〉：

我一出生就滿臉鬍碴，
父親的銀鬚不如我的唇鬚長。
母親用我的鬍子組成土布，
給我縫了一件合體的衣裳。

「銀鬚」，是「譬喻」中的「略喻」，順言當作「鬚如銀」。鬚鬚的顏色是銀白色，因此用「銀」來譬喻「鬚」。「母親用我的鬚子組成土布，給我縫了一件合體的衣裳」，這是「夸飾」。這首謊言歌運用了「夸飾」、「譬喻」兩種修辭技巧。又如〈歌聲唱暗了白晝〉：

我騎了根柳條得了賽馬冠軍，
把那些飛馳的賽馬甩在後頭。
我坐著木筏在太空中遨遊，
歌聲唱明了黑夜，唱暗了白晝。

「我騎了根柳條得了賽馬冠軍」、「我坐著木筏在太空中遨遊」，都是「夸飾」。「歌聲唱明了黑夜，唱暗了白晝」，這是「映襯」，又是「夸飾」。這首謊言歌運用了「夸飾」、「映襯」兩種修辭技巧。又如〈牽著河水歡奔〉：

我和影子揮劍對陣，
一腳踢倒了一座山峰。
我能牽著河水歡奔，
我能使風在山巔停頓。

「揮劍對陣」，是「對偶」中的「當句對」。「揮」、「對」，都是動詞。「劍」、「陣」、都是名詞。「一腳踢倒了一座山峰」、「我能牽著河水歡奔」、「我能使風在山巔停頓」，都是「夸飾」。這首謊言歌運用了「對偶」、「夸飾」兩種修辭技巧。又如〈騎著小魚渡河〉：

說真話利人又能利己，
三百歲我才明白這個道理。
說假話最終會害自己。
我每天渡河都騎著小魚。

「說真話利人又能利己……說假話最終會害自己」，是正反強烈對比的「映襯」。「三百歲我才明白這個道理」、「我每天渡河都騎著小魚」，都是「夸飾」。「三百歲」，是「時間的夸飾」。「小魚」，是「空間的夸飾」。這首謊言歌運用「映襯」、「夸飾」兩種修辭技巧。又如〈把月亮裝進口袋〉：

我的腰刀又利又快，

它能把大地一刀割開。
月亮就像一個嫩香蕉，
我把它摘下裝進口袋。

「月亮就像一個嫩香蕉」，是「譬喻」中的「明喻」。「月亮」是「喻體」。「像」是「喻詞」。「類疊」中的「類字」。反復使用「又」字兩次，因此是「類字」。「它（指腰刀）能把大地一刀割開」、「我把它（指月亮）摘下裝進口袋」，都是「夸飾」。這首謊言歌運用了「譬喻」、「類疊」、「夸飾」三種修辭技巧。

謊言歌雖然僅選了六首，加以闡論，但卻運用了「夸飾」、「譬喻」、「映襯」、「對偶」、「類疊」等五種修辭技巧。

七、結論

哈薩克族民歌是多采多姿，馬雄福精選了新民歌三十一首、情歌八十七首、哲理歌二十首、習俗歌十八首、謊言歌八十四首，共計二百四十首。除謊言歌短小精悍選錄六首加以闡析外，其他僅選錄五首加以論述。新民歌運用了「排比」、「類疊」、「對偶」、「摹寫」、「轉化」、「譬喻」、「設問」、「映襯」等八種修辭技巧。情歌運用了「類疊」、「譬喻」、「夸飾」、「排比」、「倒裝」、「呼告」、「對偶」、「轉化」、「設問」等九種修辭技巧。哲理歌運用了「譬喻」、「倒裝」、「轉化」、「類疊」、「映襯」、「設問」等六種修辭技巧。習俗歌運用了「譬喻」、「轉化」、「類疊」、「呼告」、「回文」、「倒裝」、「對偶」、「設問」、「示現」等九種修辭技巧。謊言歌運用了「夸飾」、「譬喻」、「映襯」、「對偶」、「類疊」等五種修辭技巧。哈薩克族民歌一共運用了「排比」、「類疊」、「對偶」、「摹寫」、「轉化」、「譬喻」、「設問」、「映襯」、「夸飾」、「倒裝」、「呼告」、「回文」、「示現」等十三種修辭技巧。

哈薩克族民歌不僅內容豪爽開朗，修辭技巧也頗為講究。我們研讀哈薩克族民歌既可以使我們個性更開朗、更豪爽，又可以欣賞修辭之美。